



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

### DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Centro di Responsabilità Verantwortungsbereich	Ufficio / Amt	numero Nummer	data Datum
500	5.3.2 Servizio Giardineria Dienststelle Gärtnerei	13396	19/12/2018

#### OGGETTO / BETREFF:

Approvazione dell'affidamento alla Ditta SPORTBAU S.r.l. di Bolzano per la manutenzione straordinaria della pavimentazione del campo di calcio a parco Firmian a Bolzano con contestuale impegno spesa di € 47.640,00.- (IVA 22% e € 200,00 oneri di sicurezza esclusi)

Genehmigung der Zuweisung des Auftrags an die Firma SPORTBAU GmbH aus Bozen für die außerordentliche Instandhaltung des Bodenbelags des Fußballplatzes im Firmian Park in Bozen mit gleichzeitiger Verbuchung der Kosten von € 47.640,00.- (MwSt. 22% und € 200,00.- Sicherheitskosten ausgeschlossen)

Visto/Gesehen  
Servizio Giardineria  
Dienststelle Gärtnerei

IL/LA RESPONSABILE - DER/DIE VERANTWORTLICHE

Dott./Dr. Ulrike Buratti  
firm. digit. - digit. gez

Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio  
Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

IL/LA DIRIGENTE - DER/DIE LEITER/IN

Dott./Dr. Renato Spazzini  
firm. digit. - digit. gez

Visto/Gesehen  
RIPARTIZIONE PIANIFICAZIONE E SVILUPPO DEL TERRITORIO  
ABTEILUNG FÜR RAUMPLANUNG UND ENTWICKLUNG

IL/LA DIRIGENTE - DER/DIE LEITER/IN

Dott.Arch./Dr.Arch. Paolo Bellenzier  
firm. digit. - digit. gez

Premesso che il Consiglio comunale con delibera n. 93 del 20.12.2017 immediatamente esecutiva ha approvato il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2018-2020.

Vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 30 del 29.01.2018 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2018 – 2020.

Visto l'art. 36 del D.P.G.R. 01.02.2005 n. 3/L che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali, modificato con il D.P.G.R. 03/04/2013 n. 25 e ss.mm.ii.

Visto il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 410 del 15.06.2015, con la quale vengono individuati gli atti devoluti o delegati alla competenza dei dirigenti.

Vista la determinazione dirigenziale n. 8110 del 17.08.2017 della Ripartizione 5 con la quale il Direttore della Ripartizione Dott. Arch. Paolo Bellenzier provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione.

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017.

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il vigente "Regolamento comunale per

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 93 vom 20.12.2017, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2018-2020 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 30 vom 29.01.2018, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2018 – 2020 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 36 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, abgeändert durch das D.P.Reg. vom 3. April 2013, n. 25 i.g.F., welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410 vom 15.06.2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 5 Nr. 8110 vom 17.08.2017, kraft derer der Direktor der Abteilung Dott. Arch. Paolo Bellenzier – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Gesehen:

- das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.
- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung;
- die geltende „Gemeindeverordnung über das

la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde;

- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro".

- das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

Con Determinazione 500 n. 11048 del 06.11.2018 (imp.n. 7853/2018) è stata approvata la prenotazione di spesa presunta di € 50.000,00.- (IVA 22% esclusa) per la manutenzione straordinaria della pavimentazione del campo di calcio a parco Firmian a Bolzano.

Mit Verfügung 500 Nr. 11048 vom 06.11.2018 (Verpfl.Nr. 7853/2018) wurden die voraussichtlichen Kosten von € 50.000,00.- (MwSt. 22% ausgeschlossen) für die außerordentliche Instandhaltung des Bodenbelags des Fußballplatzes im Firmian Park in Bozen genehmigt.

Eroneamente sono stati richiesti due codici Cig per la stessa gara. Il codice cig (76710552DB) elencato nella suddetta determinazione n. 11048 risulta errato.

Fälschlicher Weise wurden zwei Cig Kodex für die selbe Ausschreibung angefragt. Der Cig Kodex (76710552DB) in der obengenannten Verfügung Nr. 11048 ist falsch.

Il codice Cig corretto è 77077425E9.

Der richtige Cig Kodex lautet 77077425E9.

La pavimentazione del campo di calcetto a parco Firmian, attualmente in erba sintetica, risulta logora ed usurata in più punti e non è più possibile provvedere alla manutenzione garantendo la sicurezza necessaria. Si ritiene quindi opportuno provvedere alla sua sostituzione optando per una nuova pavimentazione in gomma colata, più resistente all'usura e più elastica.

Der derzeitige Bodenbelag des offenen Fußballplatzes im Firmianpark, zurzeit ein synthetischer Rasen, ist sehr stark abgenützt. Eine ordentliche Instandhaltung ist nicht mehr ausreichend, um diesen Zustand zu beseitigen bzw. eine ausreichende langfristige Sicherheit gewähren zu können. Es ist daher notwendig, diesen durch einen anderen Bodenbelag aus Gummi zu ersetzen, der sich nicht so schnell abnützt und auch elastischer ist.

E' stata quindi eseguita una procedura di gara negoziata telematica tramite il Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano (bandi-altoadige.it) – Procedura n. 069981/2018 del 29.11.2018 per la manutenzione straordinaria della pavimentazione del campo di calcio a parco Firmian a Bolzano.

Es wurde deshalb ein elektronisches Verhandlungsverfahren mittels Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen (bandi-altoadige.it) durchgeführt: Verhandlungsverfahren Nr. 069981/2018 vom 29.11.2018 für die außerordentliche Instandhaltung des Bodenbelags des Fußballplatzes im Firmian Park in Bozen eingeladen wurden.

Alla procedura sono state invitate 5 ditte:

- DE.CO.BAU S.r.l.
- PROGART S.r.l.
- SPORTBAU S.r.l.
- STEBOAMBIENTE S.r.l.
- ZAMBON MARIO S.r.l.

Zum Verfahren wurden die folgenden Firmen eingeladen:

- DE.CO.BAU GmbH
- PROGART GmbH
- SPORTBAU GmbH
- STEBOAMBIENTE GmbH
- ZAMBON MARIO GmbH

Hanno presentato offerta tre ditte nei termini previsti.

Drei Firmen haben rechtzeitig ein Angebot vorgelegt.

Come risulta dal verbale di gara del 14.12.2018, dopo la verifica della documentazione amministrativa sono state aperte le buste contenenti le offerte economiche, con il seguente risultato:

Laut Ausschreibungsprotokoll vom 14.12.2018 und nach Überprüfung der vorgelegten Dokumente und Öffnung der Preisangebote geht folgendes hervor:

DITTA FIRMA	IMPORTO TOTALE OFFERTO SENZA ONERI DI SICUREZZA GESAMTBETRAG DES ANGBOTS OHNE KOSTEN FÜR SICHERHEITSMASSNAHMEN	COSTI PER LA SICUREZZA KOSTEN FÜR DIE SICHERHEITSMASSNAHMEN	IMPORTO COMPLESSIVO OFFERTO COMPRENSIVO DEGLI ONERI DELLA SICUREZZA GESAMTBETRAG DES ANGBOTS EINSCHLIESSLICH DER KOSTEN FÜR SICHERHEITSMASSNAHMEN
DE.CO.BAU S.r.l	49.310,00.-	200,00.-	49.510,00.-
SPORTBAU S.r.l.	47.640,00.-	200,00.-	47.840,00.-
ZAMBON MARIO S.r.l.	48.500,00.-	200,00.-	48.700,00.-

le offerte delle sopraindicate ditte sono risultate essere corredate da tutta la documentazione richiesta in sede di gara, sulla quale verranno svolti i controlli previsti per legge.

È risultata migliore offerente la ditta SPORTBAU S.r.l.

L'offerta è risultata regolare e congrua.

Preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti".

Dem Angebot der oben genannten Firmen wurden alle Unterlagen beigefügt, die in der Ausschreibung angefragt waren und auf denen die gesetzlich vorgeschriebenen Kontrollen durchgeführt werden.

Das beste Angebot ist jenes der Firma SPORTBAU GmbH. Dieses Angebot wurde überprüft und seine Übereinstimmungen wurde bestätigt.

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“ entspricht.

### **Il Direttore / La Direttrice dell'Ufficio 5.3**

**determina:**

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti":

- di affidare la manutenzione straordinaria della pavimentazione del campo di calcio a parco Firmian a Bolzano, per le motivazioni espresse in premessa, alla Ditta SPORTBAU S.r.l. di Bolzano per l'importo di € 58.364,80.- (IVA 22% e € 200,00.- oneri di sicurezza compresi) a seguito di espletamento di procedura di gara negoziata telematica tramite il Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano

### **Dies vorausgeschickt,**

**verfügt**

**der Direktor / die Direktorin des 5.3:**

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“:

- die außerordentliche Instandhaltung des Bodenbelags des Fußballplatzes im Firmian Park in Bozen, aus den vorher dargelegten Gründen, der Firma SPORTBAU GmbH aus Bozen über einen Gesamtbetrag von € 58.364,80.- (MwSt. 22% und € 200,00.- Sicherheitskosten inbegriffen) anzuvertrauen, infolge eines elektronischen Verhandlungsverfahren, mittels Ausschreibungsportal der Autonomen Provinz Bozen (bandi-

- (bandi-altoadige.it);
- di avere rispettato le disposizioni in merito al principio di rotazione, ai sensi dell'art. 10 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", nella scelta degli operatori economici da invitare nella procedura negoziata;
- di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 37 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 21 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";
- di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, i lavori verranno eseguiti in primavera 2019 e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'anno 2019;
- che il codice Cig in vigore è 77077425E9 come spiegato nelle premesse;
- di impegnare la spesa complessiva presunta di **€ 58.364,80.- (IVA 22% e € 200,00.- oneri di sicurezza compresi)** sul bilancio finanziario triennale 2018-2020, come da tabella allegata;
- contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.
- altoadige.it);
- gemäß Art. 10 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ bei der Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer zur Einladung zum Verhandlungsverfahren die Bestimmungen betreffend den Grundsatz der Rotation berücksichtigt zu haben;
- festzulegen, dass der Vertrag elektronisch im Wege des Briefverkehrs gemäß Art 37 L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“ abgeschlossen wird,
- zu erklären, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Arbeiten im Frühjahr 2019 durchgeführt werden und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2019 fällig ist;
- dass der richtige Cig Kodex 77077425E9 lautet, wie aus den vorhergehenden Erklärungen hervorgeht;
- die Gesamtspesen in Höhe von **€ 58.364,80.- (MwSt. 22% und € 200,00.- Sicherheitskosten inbegriffen)** auf die Finanzhaushalte 2018-2020 wie in der im Anhang vorhandenen Tabelle zu verbuchen;
- gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.